

مرحبًا بكم في النرويج

معلومات للمهاجرين حديثي الوصول للنرويج عن حقوقهم، والفرص المتاحة لهم، ومسئولياتهم في المجتمع النرويجي

ARABISK



Til nyankomne innvandrere som kan få permanent opphold i Norge

UDI
Norwegian Directorate
of Immigration

مرحباً بكم في النرويج



العديد من الخدمات التي سوف تحتاج إليها فتقع على عاتق السلطات النرويجية (السلطات المحلية).

التمتع بحياة طيبة في النرويج

إن معرفة اللغة المحلية أمر هام في جميع الدول ليصبح الفرد جزءاً من المجتمع. في عام 2005 كان يتم منح المهاجرين حق وواجب حضور دروس في اللغة النرويجية، وهذا يعني أنه عليك أن تواظب على حضور دروس اللغة النرويجية من أجل أن تتمكن من الحصول على إقامة دائمة في النرويج. ومن خلال دروس اللغة النرويجية تتعرف أيضاً على القوانين والتشريعات النرويجية. ومن المهم أن تبدي احترامك والتزامك بالقوانين النرويجية حتى يتسنى لك الحصول على حياة طيبة في النرويج لك ولأسرتك.

يمكنك أن تساهم في المجتمع النرويجي بمهاراتك والتزامك، وفي حالة انضمامك إلى الأنشطة في المجتمع يعود النفع عليك وعلى النرويج. تستفيد الدولة من معرفتك ومفاهيمك، وأنت تستفيد بالتمتع بحياة طيبة هنا. ولذلك من المهم أن تصبح متأقفاً مع الحياة في النرويج. تبدأ حياتك الجديدة الطيبة في النرويج بدروس اللغة النرويجية وفصول تعليمية عن المجتمع النرويجي.

النرويج – وطنك الجديد

باختيارك الانتقال إلى النرويج، ستواجه تحديات جديدة، وأنظمة جديدة، وأناس جدد، كما ستحظى بمعرفة قيم وتقاليد جديدة وثقافة جديدة.

يساعدك هذا الكتيب على التعرف على حقوقك، والفرص المتاحة لك، ومسئولياتك في النرويج. يجيب الكتيب على الأسئلة الجوهرية التي لديك بخصوص الحياة في النرويج:

- هل يمكن لأسرتي أن تقوم بزيارتي؟
- ماذا علي أن أفعل إذا مرضت؟
- هل علي أن أقوم بدفع ضرائب؟
- هل علي أولادي أن يلتحقوا بالمدارس؟
- أين يمكنني الحصول على معلومات عن التعليم وفرص العمل؟

يساعدك هذا الكتيب وكتب أخرى عن النرويج على التعرف على المجتمع النرويجي، ولكن إذا أردت ألا تشعر بالغرابة في النرويج يجب عليك أيضاً تعلم اللغة النرويجية، ومعرفة المزيد عن الثقافة النرويجية، والمجتمع النرويجي، وكذلك تكوين مجموعة من الأصدقاء والمعارف.

المسئولية عن المهاجرين

توجد في النرويج العديد من المؤسسات التي تشترك في تحمل المسئولية تجاه المهاجرين الوافدين، ومن هذه المؤسسات Storting – البرلمان النرويجي – الذي يتحمل المسئولية السياسية تجاه الهجرة وتكامل المهاجرين، وهناك أيضاً الحكومة التي تقوم بتنفيذ القرارات الصادرة عن البرلمان.

تتحمل الإدارة النرويجية لشئون المهاجرين (UDI) مسئولية تنفيذ سياسة الهجرة، وتحمل الإدارة النرويجية للتكامل والتعددية (IMDI) مسئولية توفير عملية تكامل المهاجرين الوافدين إلى النرويج حتى يتسنى لهم الشعور بالاندماج في المجتمع النرويجي. أما مسئولية

مرحباً بكم في النرويج.

تمنى لكم التوفيق في وطنكم الجديد!

المحتويات

الإقامة في النرويج.....	4
بدء الحياة في النرويج.....	8
الصحة.....	10
الأسرة والأطفال.....	14
المدارس والتعليم.....	18
العمل وسوق العمل.....	22
الشئون المالية والنفقات.....	26
المجتمع والديمقراطية.....	28

Velkommen

● Norge – ditt nye hjemland

Du har valgt å flytte til Norge. I Norge vil du møte nye utfordringer, nye systemer og nye mennesker. Du vil bli kjent med nye verdier, tradisjoner og en ny kultur.

Dette heftet vil hjelpe deg med å bli kjent med dine rettigheter, muligheter og plikter i Norge. Heftet skal gi deg svar på de mest grunnleggende spørsmålene du har om det å leve i Norge:

- Kan familien min besøke meg?
- Hva skal jeg gjøre hvis jeg blir syk?
- Må jeg betale skatt?
- Må barna mine gå på skole?
- Hvor finner jeg informasjon om utdanningsmuligheter og arbeidsmuligheter?

Dette heftet og bøker om Norge vil hjelpe deg til å bli kjent med det norske samfunnet. Men for at du skal kunne trives i Norge, må du også lære deg norsk, lære mer om norsk kultur og det norske samfunnet og danne deg et nettverk av venner og bekjente.

● Ansvar for innvandrere

I Norge er det flere som deler på ansvaret for innvandrere som kommer til landet. Det er Stortinget som har det politiske ansvaret for innvandringen og integreringen av innvandrere, og det er regjeringen som setter i verk Stortingets vedtak.

Utlendingsdirektoratet (UDI) har ansvaret for å gjennomføre innvandringspolitikken, og Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDI) har ansvaret for å gjennomføre integreringen av innvandrere som kommer til Norge, slik at innvandrerne føler seg inkludert i det norske samfunnet. Det er kommunene i Norge som har ansvaret for mange av de tjenestene du vil ha behov for.

● Et godt liv i Norge

I alle land er språkkunnskap viktig for å bli en del av samfunnet. I 2005 ble det innført rett og plikt til norskopplæring. Det betyr at du må delta i norskopplæring for å få permanent oppholdstillatelse i Norge. På norskopplæringen vil du også lære om norske lover og regler. Det er viktig at du respekterer og følger de norske lovene slik at du kan skape et godt liv i Norge for deg og familien din.

I det norske samfunnet kan du være med og bidra med dine ressurser og ditt engasjement. Dersom du involverer deg aktivt i samfunnet, vil både du og Norge tjene på det. Landet tjener på det ved at du tilfører din kunnskap og din innsikt, og du tjener på det ved at du kan få et godt liv her. Det er derfor viktig at du gjør deg kjent med livet i landet. Ditt nye, gode liv i Norge starter med norskopplæring og samfunnsundervisning.



Velkommen til Norge og lykke til i ditt nye hjemland!

Innhold

Opphold i Norge	4	Skole og utdanning.....	18
Den første tiden i Norge.....	8	Arbeid og arbeidsmarked.....	22
Helse	10	Økonomi og forbruk.....	26
Familie og barn	14	Samfunn og demokrati	28

الإقامة في النرويج

تجديد تصاريح الإقامة والعمل

تظل تصاريح الإقامة والعمل سارية لمدة عام واحد في كل مرة يتم فيها التجديد، ويجب عليك أن تقوم بتجديد تصاريحك من خلال الشرطة، ومن المهم التقدم بطلب التجديد قبل انتهاء التصاريح بوقت كافٍ، عليك دفع رسوم طلب تجديد تصاريح الإقامة والعمل. ويمكن لقسم الشرطة المحلي الخاص بك بشكل عام أن يقوم بتجديد التصاريح الخاصة بك.

تصريح الاستقرار

يمكنك طلب الحصول على تصريح استقرار عند مضي ثلاث سنوات على معيشتك في النرويج. تصريح الاستقرار عبارة عن تصريح يسمح لك بالمعيشة والعمل في النرويج لمدة زمنية غير محدودة. ومن أجل الحصول على تصريح استقرار، يجب عليك بطبيعة الحال ألا تكون خارج النرويج لمدة تزيد عن سبعة شهور خلال السنوات الثلاث المنقضية. قد يتم السماح للحاصلين على تراخيص عمل متخصص قضاء مدة أكبر من ذلك خارج النرويج بسبب السفر لإنجاز العمل.

من أجل الاستقرار في النرويج ولكي تصبح فيما بعد ذلك مواطنًا نرويجيًا، يجب ألا تكون قد ارتكبت أي جريمة يعاقب عليها القانون، كما يجب أن تكون قد أتممت دروس اللغة النرويجية الإلزامية.

عندما تقدم بطلب للحصول على تصريح استقرار من الشرطة، يجب عليك سداد الرسوم، ويمكن للشرطة بشكل عام أن تقوم بعمل الطلب الخاص بك، ومن الطبيعي أن يتم إلغاء تصريح الاستقرار الخاص بك إذا مضى سنتان على تواجده خارج النرويج.

الحرمان من التراخيص والترحيل

يتم حرمانك من تصريح الإقامة، أو تصريح العمل، أو تصريح الاستقرار الخاص بك في حالة تقديمك معلومات غير صحيحة للسلطات. وفي حالة سحب الترخيص منك، يجب عليك مغادرة النرويج، ويجب على كل من يعيش في النرويج الالتزام بالقوانين والتشريعات النرويجية. وقد يتم ترحيلك إذا قمت بانتهاك قانون الهجرة، أو إذا ثبتت إدانتك بأي جريمة يعاقب عليها القانون. وإذا تم ترحيلك لا يمكنك العودة إلى النرويج أثناء مدة الترحيل.

الهجرة العائلية

يقصد بالهجرة العائلية إمكانية انتقال شخص من أفراد أسرتك إلى النرويج للمعيشة بها. ويتم عادة منح تصريح الهجرة العائلية لزوجك/زوجتك، وأطفالك، والوالدين المسنين الفرادى. ومن أجل حصول أحد أفراد أسرتك على الإذن بهجرة عائلية، يجب أن تتمكن من رعايتهم ماديًا بصفقتك المقيم في النرويج.

يجب أن يكون الشخص الذي يرغب في الانتقال إلى النرويج هو الذي يقدم طلب الهجرة العائلية في أقرب مفوضية تابعة للخارجية النرويجية. وعند وصول الطلب من المفوضية التابعة للخارجية النرويجية تقوم الشرطة في النرويج باستدعائك لإجراء مقابلة معك، حيث يُطلب منك تقديم بعض المعلومات.

في حالة الرغبة في معرفة الأقارب المقربين المرخص لهم بالحصول على تصريح بالهجرة العائلية إلى النرويج نتيجة إقامتك هنا، يجب عليك الاتصال بالإدارة النرويجية لشؤون المهاجرين التي تقرر ضرورة قبول أو عدم قبول طلب الهجرة العائلية.



Opphold i Norge

● Fornyelse av oppholds- og arbeidstillatelse

Oppholds- og arbeidstillatelsen din gjelder bare for 1 år om gangen. Hvert år må du fornye tillatelsen din hos politiet, og det er viktig at du søker om fornyelse i god tid før tillatelsen går ut. Du må betale et gebyr for å søke om fornyet oppholds- og arbeidstillatelse. Politiet på hjemstedet ditt kan som oftest fornye tillatelsen din.

● Bosettingstillatelse

Du kan søke om bosettingstillatelse når du har bodd i Norge i 3 år. Bosettingstillatelse er en tillatelse som gir rett til å bo og arbeide i Norge på ubestemt tid. For å få bosettingstillatelse må du i utgangspunktet ikke ha vært ute av landet mer enn 7 måneder de siste 3 årene. Personer med arbeidstillatelse som faglærte har større muligheter til å ha fravær fra Norge på grunn av arbeidsreiser.

For å kunne få permanent opphold i Norge, og senere norsk statsborgerskap, må du heller ikke ha gjort noe straffbart. I tillegg må du ha gjennomført obligatorisk norskopplæring.

Når du søker om bosettingstillatelse hos politiet, må du betale et gebyr for dette. Politiet kan som oftest selv behandle søknaden. Normalt faller bosettingstillatelsen bort dersom du oppholder deg utenfor Norge i 2 år.

● Tap av tillatelser og utvisning

Du mister oppholds-, arbeids- eller bosettingstillatelsen din hvis du har gitt myndighetene uriktige opplysninger. Dersom tillatelsen din blir inndratt, må du reise ut av Norge. Alle som bor i Norge må følge norske lover og regler. Du kan bli utvist dersom du bryter reglene i utlendingsloven eller blir dømt for en straffbar handling. Hvis du blir utvist, kan du ikke komme tilbake til Norge så lenge utvisningen din gjelder.

● Familieinnvandring

Familieinnvandring betyr at noen i familien din kan flytte til Norge for å bo her. Tillatelse til familieinnvandring blir vanligvis gitt til ektefelle, egne barn og eldre, enslige foreldre. For at et familiemedlem skal kunne få innvilget familieinnvandring, må du som bor i Norge, kunne forsørge familiemedlemmet økonomisk.

Det er den som vil til Norge, som må søke om familieinnvandring ved nærmeste norske utenriksstasjon. Når søknaden er kommet inn fra utenriksstasjonen, vil du bli kalt inn av politiet i Norge til et intervju for å gi flere opplysninger.

Hvis du vil vite mer om nære familiemedlemmer har rett til familieinnvandring til Norge fordi du bor her, må du ta kontakt med UDI. Det er UDI som bestemmer om en søknad om familieinnvandring blir innvilget eller ikke.





تأشيرة الزيارة

في حالة احتياج شخص من أسرتك إلى الحصول على تأشيرة لزيارتك في النرويج، يجب أن يقوم بتقديم طلب للحصول على تأشيرة زيارة من مفوضية تابعة للخارجية النرويجية في موطنه. يمكن للزائر بشكل طبيعي الحصول على تأشيرة زيارة حتى ثلاثة شهور في المرة الواحدة.

يمكن استخدام التأشيرة الممنوحة في كل منطقة دول شنجن، كما تسمح التأشيرة الممنوحة من إحدى دول شنجن بزيارة النرويج. ومن المهم لمن يرغب في زيارتك التقدم بالطلب قبل الوقت الذي يرغب فيه القيام بالزيارة بقدر كاف قبل مجيئهم إلى النرويج. ومن المهم أيضاً أن تتم مغادرة منطقة دول شنجن قبل انتهاء التأشيرة.

الزيارات من دول اسقاط التأشيرات

في حالة رغبة أشخاص من دول اسقاط التأشيرات في زيارتك في النرويج، يمكنهم ذلك بشرط أن يكون لديهم الأموال التي تكفي لتغطية تكاليف السفر والإقامة. لا يسمح لزيارتك بالإقامة في النرويج، أو في منطقة دول شنجن أكثر من ثلاثة شهور بشكل متواصل. ولذلك يجب عليهم مغادرة النرويج ومنطقة دول شنجن خلال ثلاثة شهور. ولا يسمح للزائرين بالعمل في النرويج.

الجنسية

عند معيشتك في النرويج لمدة سبع سنوات، يمكنك بشكل طبيعي التقدم بطلب للحصول على الجنسية النرويجية. هناك قوانين جنسية منفصلة خاصة بالأطفال، وبالمتزوجين من النرويجيين.



المزيد من المعلومات عن الإقامة في النرويج

- يمكنك معرفة المزيد عن الإقامة في النرويج عن طريق الاتصال بالشرطة على رقم 02800. ويمكنك كذلك من خلال موقع www.politi.no أن تجد تفاصيل الاتصال بأقسام الشرطة في أنحاء النرويج. كما يمكنك الاتصال باستعلامات أصحاب الطلبات في إدارة الهجرة بالنرويج على رقم 23 35 16 00، أو إرسال رسالة إلكترونية على ots@udi.no، أو قراءة المزيد من خلال موقع www.udi.no.

Besøksvisum

Dersom noen i familien din trenger visum for å komme på besøk til Norge, må de levere en søknad om besøksvisum ved den norske utenriksstasjonen i landet der de bor. Besøksvisum kan normalt gis for inntil 3 måneder om gangen.

Visumet som gis vil gjelde i hele Schengen-området. Et visum som er gitt av et annet Schengen-land, vil også gjelde for besøk i Norge. Det er viktig at de som ønsker å besøke deg, søker i god tid før de ønsker å komme til Norge. Det er også viktig at de reiser ut av Schengen-området før visumet går ut.

Besøk fra visumfrie land

Dersom personer fra visumfrie land ønsker å besøke deg i Norge, kan de gjøre det under forutsetning av at de har midler til å dekke reise og opphold. De som kommer til deg, har ikke lov til å oppholde seg i Norge eller i Schengen-området i mer enn 3 sammenhengende måneder. Innen 3 måneder må de derfor reise ut av Norge og Schengen-området. Personer på besøk har heller ikke lov til å arbeide i Norge.

Statsborgerskap

Når du har bodd i Norge i 7 år, kan du normalt søke om å bli norsk statsborger. Det er egne regler for statsborgerskap for barn og for personer som er gift med nordmenn.



Mer informasjon om opphold i Norge

- Du kan få vite mer om opphold i Norge ved å ringe politiet på 02800. På www.politi.no finner du i tillegg kontaktinformasjon om politi- og lensmannskontorer i hele landet. Du kan også ringe Opplysningstjenesten i Utlendingsdirektoratet på telefon 23 35 16 00, sende en e-post til ots@udi.no eller lese mer på www.udi.no.



بدء الحياة في النرويج

● اتصل بالشرطة

على كل من يتلقى تصريح إقامة أن يتوجه إلى الشرطة في خلال سبعة أيام من الوصول إلى النرويج، وذلك لإتمام عملية التسجيل. في قسم الشرطة يجب عليك تقديم جواز السفر الخاص بك، أو أي أوراق هوية أخرى، وكذلك تقديم كل المعلومات اللازمة. إذا لم تتوجه إلى الشرطة، ستصبح إقامتك في النرويج غير قانونية، وقد ينتج عن ذلك ترحيلك من البلاد.

● اتصل بالسجل القومي النرويجي للسكان

على الجميع التوجه إلى السجل القومي النرويجي للسكان ("Folkeregisteret") في خلال ثمانية أيام من الوصول إلى النرويج، وذلك لإتمام عملية التسجيل. يجب عليك تقديم جواز السفر الخاص بك، أو أي أوراق هوية أخرى في إدارة السجل القومي للسكان. يمكن أن يطلب منك السجل القومي للسكان مستندات أصلية إضافية، بحيث يمكنهم أخذ صور منها لإتمام عملية تسجيلك. ثم يقوم السجل القومي للسكان بعد ذلك بإرسال رقم الهوية الشخصي الخاص بك إليك.

● العضوية في برنامج التأمين القومي النرويجي

أي شخص مقيم بشكل قانوني في النرويج، ويعيش في النرويج، أو سوف يعيش في النرويج لمدة تزيد عن عام واحد، يعد عضواً في برنامج التأمين القومي النرويجي. وإذا قمت بتلبية هذه المتطلبات، يتم احتساب عضويتك من أول يوم لك في النرويج. يتيح لك الاشتراك في برنامج التأمين القومي الاستفادة من عدة مزايا مثل الرعاية الصحية، ومزايا مالية في مراحل عديدة من حياتك، والحق في الحصول على معاش وحقوق أخرى عديدة.

● اختبار الدرن

يجب إجراء اختبار الإصابة بمرض الدرن على معظم الأشخاص الذين سيمكثون في النرويج لأكثر من ثلاثة شهور، وسوف تتلقى خطاباً بشكل طبيعي من البلدية المحلية، ويحتوي الخطاب على معلومات عن ميعاد ومكان توجيهك لإجراء الاختبار. في حالة عدم وصول هذا الخطاب إليك، عليك الاتصال بمركز التمريض الصحي العام، أو بكبير المسؤولين الطبيين التابع للبلدية المحلية مكان سكنك.

● دروس اللغة النرويجية

يجب أن تواظب على حضور دروس اللغة النرويجية، والفصول الخاصة بالمجتمع النرويجي. قم بقراءة المزيد عن هذا الموضوع في هذا الفصل حول المدارس والتعليم في الصفحة رقم 18.

● رخص القيادة

لكي تتمكن من قيادة سيارة في النرويج، تحتاج إلى رخصة قيادة سارية. إذا كنت تحمل رخصة قيادة من دولة أخرى، يجب أن تقوم السلطات النرويجية أولاً باعتمادها.

المزيد من المعلومات عن بدأ المعيشة في النرويج

- يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات عن السجل النرويجي القومي للسكان من خلال موقع www.skatteetaten.no.
- يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات عن البرنامج النرويجي القومي للتأمين من خلال موقع www.trygdeetaten.no.
- يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات عن تراخيص القيادة وقيادة السيارات في النرويج من خلال موقع www.vegvesen.no ، أو لدى المكاتب المحلية لخدمات المرور.

Den første tiden i Norge

● Kontakt med politiet

Innen 7 dager etter ankomst til Norge må alle som får oppholdstillatelse i landet, møte opp og registrere seg hos politiet. På politistasjonen må du vise passet ditt eller annet legitimasjonspapir og gi alle nødvendige opplysninger. Hvis du ikke melder deg til politiet, oppholder du deg ulovlig i Norge. Det kan føre til at du blir utvist fra landet.

● Kontakt med folkeregisteret

Innen 8 dager etter ankomst til Norge må alle møte opp og registrere seg hos folkeregisteret. Hos folkeregisteret må du vise passet ditt eller annet legitimasjonspapir. Folkeregisteret kan be om å få flere originaldokumenter slik at de kan ta kopi av dem og registrere deg. Etterpå vil folkeregisteret sende deg fødselsnummeret ditt.

● Medlemskap i folketrygden

Alle som har lovlig opphold i Norge, og som er bosatt i Norge eller skal bo i landet i over 1 år, er medlemmer i folketrygden. Oppfyller du disse kravene, er medlemskapet beregnet fra første dag du kommer til Norge. Medlemskap i folketrygden gir blant annet rettigheter som gjelder helsebehandling, økonomiske ytelser i ulike livsfaser, rett til pensjon og flere andre rettigheter.

● Tuberkuloseundersøkelse

De fleste som skal oppholde seg i Norge i mer enn 3 måneder, må undersøkes for tuberkulose. Du vil som oftest få et brev fra kommunen din med informasjon om når og hvor du skal møte opp for å ta prøven. Hvis du ikke mottar et slikt brev, bør du ta kontakt med helsesøsteren eller kommunelegen i kommunen der du bor.

● Norskopplæring

Du må delta på opplæring i norsk og samfunnskunnskap. Les mer om dette i kapittelet om utdanning og skole på side 18.

● Førerkort

For å kjøre bil i Norge må du ha et gyldig førerkort. Hvis du har førerkort fra et annet land, må norske myndigheter godkjenne det.



Mer informasjon om den første tiden i Norge

- Du kan få flere opplysninger om folkeregisteret på www.skatteetaten.no.
- Du kan få flere opplysninger om folketrygden på www.trygdeetaten.no.
- Du kan få vite mer om førerkort og det å kjøre bil i Norge på www.vegvesen.no eller på lokale trafikkstasjoner.



الصحة

● الرعاية الصحية في النرويج

تحتوي عملية الوقاية من الأمراض وعلاجها بأهمية كبيرة لدى إدارة الصحة النرويجية. ونعني بالوقاية تقليل خطر الإصابة بالمرض. يمكن أن يكون العلاج على شكل تقديم إغاثة، أو علاج للأشخاص المصابين بأمراض، أو الذين يتعرضون لحوادث.

● السرية

لا يتم نقل ما تخبر به طبيبك إلى أشخاص آخرين، أو إلى السلطات بدون إذن منك. يحافظ الأطباء على واجب السرية، ويمكنك أن تخبر طبيبك بالمشاكل التي تعاني منها وذلك في أمان.

● الأطباء

بعد تسجيلك بالسجل القومي النرويجي للسكان، تتلقى خطابًا من الإدارة القومية للتأمين*، يحدد إمكانية أن تختار طبيبًا شخصيًا قريبًا من محل سكنك. يجب عليك الاتصال بالمركز الطبي المحلي التابع له، ليتم تخصيص طبيب شخصي لك، الذي يصبح بعد ذلك الطبيب الذي تذهب لمقابلته في حالة مرضك. ويمكنك اختيار طبيب شخصي من الذكور أو الإناث. إذا ذهبت إلى طبيب آخر لتلقي العلاج، فسوف يجب عليك سداد مبلغ أكبر مما يتكلفه ذهابك إلى طبيبك الشخصي. إذا كنت بحاجة إلى معلومات عن نظام التأمين القومي في النرويج، يمكنك أن تسأل طبيبك الشخصي.

يسمح للأطفال دون سن السادسة عشر الحصول على نفس الطبيب الشخصي الخاص بوالديهم أو بالقائمين على رعايتهم، ولكن يمكنهم أيضًا اختيار طبيب شخصي آخر غير طبيب والديهم الشخصي.

● مواعيد مقابلة الأطباء

إذا كنت بحاجة إلى مقابلة طبيب، يجب عليك الاتصال هاتفياً لحجز مقابلة. معظم المراكز الطبية مفتوحة من الثامنة صباحًا وحتى الثالثة مساءً، من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة. إذا كنت شديد المرض، يمكنك الحصول على مقابلة يوم اتصالك. يجب أن تدفع (رسم) مساهمة المرضى، عند قيام أحد الأطباء بمعالجتك. إذا كان لديك موعد مقابلة مع طبيب، ولم تحضر في الموعد المتفق عليه، يبقى واجبًا عليك أن تقوم بدفع تكلفة المقابلة.

● عيادات الحوادث

إذا كنت بحاجة إلى طبيب خارج ساعات العمل العادية، يجب عليك الاتصال بعيادة الحوادث المحلية التابع لها، أو الاتصال بالطبيب "تحت الاستدعاء" (يمكن الاتصال به بعد إغلاق المركز الطبي). يمكنك أن تجد رقم الهاتف الخاص بالطبيب المحلي تحت الاستدعاء في دليل الهاتف. اتصل فقط بطبيب الاستدعاء في حالة الضرورة، أو إذا لم تكن متأكدًا من مدى خطورة الحالة.

● الأدوية

هناك العديد من الأدوية التي يمكنك شراؤها فقط بواسطة روصة طبية، ولكن هناك أيضًا أدوية تستطيع شراؤها من الصيدلية، أو من المحلات العادية. ويمكن أن يعطيك طبيبك الشخصي معلومات عن أماكن شراء الأدوية. إذا كنت تستخدم الأدوية بسبب مرض مزمن، يقرر طبيبك مدى ضرورة أن تسدد الثمن بالكامل، أو سعرًا مخفضًا للأدوية التي يصفها لك الطبيب.

* - سيتم استبدال الإدارة القومية للتأمين و Aetat بخدمة رفاهية وعمل جديدة في صيف 2006 وسوف يتم إعادة تسميتها.

Helse

● Helse i Norge

Det norske helsevesenet legger vekt på å forebygge og behandle sykdommer. Å forebygge betyr å redusere risikoen for sykdom. Å behandle kan være å lindre eller helbrede når folk blir syke eller har blitt utsatt for ulykker.

● Taushetsplikt

Det du forteller legen, blir ikke fortalt videre til andre personer eller myndigheter uten din tillatelse. Legen har taushetsplikt, og du kan trygt fortelle om dine problemer til legen.

● Lege

Etter at du har registrert deg i folkeregisteret, får du et brev fra Trygdeetaten* som forteller at du har mulighet til å velge fastlege i nærheten av der du bor. Du må ta kontakt med fastlegekontoret for å få tildelt en fastlege som da blir din faste lege som du skal bruke når du blir syk. Du kan selv velge om du vil ha en mannlig eller en kvinnelig lege. Hvis du får behandling hos andre leger, vil du måtte betale en høyere pris enn hos fastlegen. Dersom du trenger informasjon om trygdesystemet i Norge, kan du spørre fastlegen din.

Barn under 16 år har rett til samme fastlege som foreldrene eller andre foresatte, men de kan også velge en annen fastlege enn den foreldrene har.

● Time hos lege

Hvis du trenger lege, må du ringe og bestille time. De fleste legekontorer har åpent mellom klokken 08.00 og 15.00 mandag til fredag. Hvis du er veldig syk, kan du som regel få time samme dag. Du må betale en egenandel når du blir behandlet av lege. Dersom du har time hos legen og ikke møter til avtalt tid, må du likevel betale for timen.

● Legevakt

Hvis du trenger lege utenom vanlig kontortid, må du ta kontakt med ditt lokale legevaktkontor eller ringe legevakten. Nummeret til legevakten der du bor, kan du finne i telefonkatalogen. Oppsøk legevakten bare hvis det er nødvendig, eller hvis du er i tvil om hvor alvorlig tilstanden er.

● Medisiner

Mange medisiner kan du bare kjøpe med resept fra lege, men det finnes også medisiner som du kan kjøpe fritt enten på apoteket eller på vanlige butikker. Legen din kan gi deg informasjon om hvor du kan kjøpe medisiner. Hvis du bruker medisiner for langvarig sykdom, vil legen din vurdere om du må betale full pris eller redusert pris på medisiner som legen skriver ut til deg.



* Trygdeetaten og Aetat skal erstattes av en ny arbeids- og velferdsetat sommeren 2006 og får et nytt navn.



اتصل على رقم 113 للحصول على خدمات الإسعاف

في الحالات الحرجة، أو في المواقف التي تمثل خطرًا على الحياة، عليك الاتصال هاتفياً بخدمة الإسعاف على الفور على رقم 113، وتوضيح ما حدث، مع ذكر عنوانك ورقم هاتفك.

الأطفال المرضى والعلاج بالمستشفيات

يمكن للأطفال دون سن السابعة زيارة طبيب مجاناً، وعند دخول الطفل للمستشفى، من الطبيعي أن يتواجد الوالدان أو شخص بالغ آخر مع الطفل بالمستشفى.

اختيار المستشفى

في حالة احتياجك إلى علاج لا يتسنى لطبيبك الخاص توفيره، يقوم طبيبك الخاص بتحويلك إلى إحدى المستشفيات، ويمكنك اختيار المستشفى التي تود أن تتلقى العلاج بها. يمكن لطبيبك الخاص أن يزودك بالمزيد من المعلومات عن العلاج بالمستشفيات.

مشاكل الصحة الذهنية

يعاني بعض الناس من مشاكل الصحة الذهنية مثل الاكتئاب، أو الإحباط، أو أمراض ذهنية أخرى. يمكنك زيارة طبيبك الخاص للحصول على مساعدة في علاج الأمور المتعلقة بالصحة الذهنية بالإضافة إلى المشاكل البدنية.

أطباء الأسنان

لا تعد خدمات الأسنان في النرويج جزءاً من برنامج الطبيب الشخصي. إذا كنت بحاجة إلى طبيب أسنان، يجب عليك الاتصال بطبيب أسنان لحجز مقابلة بنفسك.

ختان الأعضاء التناسلية الأنثوية

تعد كل أشكال ختان الإناث غير قانونية في النرويج، وتشمل ختان "السنة". يعاقب على إجراء ختان الإناث والاشتراك في ذلك بموجب القانون النرويجي، حتى لو تم تنفيذ العملية خارج النرويج. يمكن أن تقدم السلطات الصحية النصح، ومساعدة السيدات ضحايا عمليات الختان. يمكنك الاتصال بطبيبك الشخصي، إذا كان لديك أسئلة بخصوص ختان الأعضاء التناسلية الأنثوية.



المزيد من المعلومات عن الصحة

- المزيد من المعلومات عن برنامج الطبيب الشخصي يمكنك الاتصال بالمكتب الرئيسي لبرنامج الطبيب الشخصي على رقم 810 59 500، أو يمكنك الاتصال بمكتب التأمين القومي الخاص بك من خلال موقع www.trygdeetaten.no. يمكنك من خلال هذا الموقع الحصول على رقم الهاتف، وعنوان مكتب التأمين القومي الخاص بك.

☼ Ring 113 for Øyeblikkelig hjelp

I kritiske tilstander eller livstruende situasjoner skal du straks ringe Øyeblikkelig hjelp på 113. Når du ringer 113, forklarer du hva som har skjedd, og oppgir adresse og telefonnummer.

☼ Sykt barn og behandling på sykehus

Yngre barn får behandling hos lege uten å betale egenandel. Når et barn blir innlagt på sykehus, er det vanlig at foreldrene eller en annen voksen er der sammen med barnet.

☼ Valg av sykehus

Hvis du trenger mer behandling enn fastlegen din kan gi deg, vil legen henvise deg til sykehus. Du kan selv velge hvilket sykehus du vil bli behandlet på. Fastlegen din kan gi deg mer informasjon om behandling på sykehus.

☼ Psykiske problemer

Noen mennesker er plaget av psykiske problemer, som for eksempel angst, depresjon eller andre psykiske sykdommer. Du kan oppsøke fastlegen din for både psykiske og fysiske problemer.

☼ Tannlege

I Norge inngår ikke tannlegetjenester i fastlegeordningen. Hvis du trenger tannlege, må du selv ta kontakt med tannlege og bestille time.

☼ Kjønnsmlelestelse /omskjæring av kvinner

Alle former for kvinnelig omskjæring er forbudt i Norge, også sunna. Ifølge norsk lov er omskjæring av kvinner eller medvirkning til omskjæring straffbart, selv når inngrepet er gjort i utlandet. Helsemyndighetene kan gi råd og hjelp til kvinner som har blitt utsatt for omskjæring. Du kan ta kontakt med fastlegen din dersom du har spørsmål om kjønnsmlelestelse.



Mer informasjon om helse

- For å få mer informasjon om fastlegeordningen kan du ringe fastlegekontoret på telefon 810 59 500, eller du kan kontakte trygdekontoret ditt på www.trygdeetaten.no. På disse nettsidene kan du finne telefonnummer og adresser til ditt lokale trygdekontor.



الأسرة والأطفال

● أنواع عديدة للعائلات

من أجل التمكن من الزواج في النرويج، يجب أن تكون قد تعديت 18 عامًا، وفي النرويج، يسمح لك فقط بالحصول على زوجة واحدة، ويتحمل كلا الزوجين مسؤولية الآخر، كما يتحملان مسؤولية الأطفال بشكل متساو.

يعيش كثير من الرجال والسيدات في النرويج معًا بدون زواج. يسمى هذا الأمر مرافقة. العديد من المرافقين لديهم أطفال معًا. من أجل أن يقع على عاتق المرافقين مسؤولية متساوية تجاه أطفالهم، يجب أن يوقع كل من الأب والأم على اتفاق مسؤولية مشتركة.

يمكن أن يدخل اللوطيون في ارتباط مسجل. يتمتع اللوطيون الداخليون في ارتباط مسجل بنفس الحقوق والمسئوليات التي يتمتع بها المتزوجون، ولكن لا يسمح لهم بتبني أطفال.

● الزواج بالإجبار

يتمتع كل شخص بالحق في اختيار من يقوم بالزواج منه، ويعد غير قانوني إجبار شخص على الزواج، ويعد إجبار شخص على الزواج جريمة يعاقب عليها القانون، ويمكن أن يتم إبطال الزواج بالإجبار.

● الانفصال والطلاق

في حالة عدم رغبتك في مواصلة الحياة مع زوجتك، يصبح لك الحق في الانفصال أو الطلاق. ويقصد بالانفصال أن يعيش الزوجان بشكل منفصل لمدة عام قبل أن يتم الطلاق. وإذا أردت تقديم طلب للانفصال أو الطلاق، يجب عليك إتمام إحدى النماذج وإرسالها إلى محافظ المدينة، وإذا كان لك أنت ولزوجك أطفال دون سن السادسة عشرة، يجب عليك أولاً التوجه إلى محكمة عامة للحصول على أفضل قرار بشأن أطفالك، ويسمح لك بالحصول على دعم مالي إذا لم تكن لديك زوجة.

● العنف داخل الأسرة

يعد غير قانوني في النرويج استخدام العنف ضد زوجتك أو أطفالك. لا يسمح للوالدين بضرب أطفالهم كجزء من تربيته. يمكنك الحصول على حماية المرأة، في حالة التعدي عليك بالضرب، أو إساءة معاملته لك. إذا قام زوجك بإساءة معاملته لك، أو إساءة معاملة أطفالك، يمكن لك أن تطليبي الطلاق بدون الدخول في مرحلة الانفصال قبلاً.

● الحمل

يسمح للسيدات الحوامل بتلقي علاج وفحوصات صحية مجاناً. تهدف الفحوصات إلى التأكد من سلامة الأم والجنين. تقدم إدارات الصحة المحلية معلومات ومساعدات للسيدات أثناء فترة الحمل.

● الولادة

تلد معظم السيدات في النرويج في المستشفيات، ويمكن أن يكون والد المولود أو شخص آخر حاضراً أثناء الولادة. تظل الأم والمولود بطبيعة الحال في المستشفى لمدة ثلاثة أو أربعة أيام بعد الولادة. يقوم السجل القومي للسكان بتسجيل أسماء كل الأطفال حديثي الولادة. لذلك يجب عليك إخطار السجل القومي للسكان باسم الطفل خلال ستة شهور، ثم بعد ذلك تتلقى شهادة ميلاد للطفل.



Familie og barn

● Mange familieformer

For å kunne gifte seg i Norge må begge parter være over 18 år. I Norge er det bare lov å ha én ektefelle. Begge ektefellene har ansvar for hverandre, og de har likt ansvar for barna.

Mange i Norge bor sammen uten å være gift. Det kalles samboerskap. Mange samboere får barn. For at samboere skal ha likt ansvar for barna, må både mor og far skrive under på en avtale om felles foreldreansvar.

Homofile par kan inngå partnerskap. Homofile i partnerskap har de samme rettighetene og pliktene som de som inngår ekteskap, men homofile kan ikke adoptere barn.

● Tvangsekteskap

Alle kan selv bestemme hvem de vil gifte seg med, og det er forbudt å tvinge noen til å inngå ekteskap. Det er straffbart å tvinge noen til å gifte seg, og et ekteskap som har blitt gjennomført med tvang, kan bli gjort ugyldig.

● Separasjon og skilsmisse

Hvis du ikke lenger vil leve sammen med ektefellen din, har du rett til separasjon eller skilsmisse. Separasjon betyr at ektefellene bor hver for seg i ett år før de får skilsmisse. Dersom du skal søke om separasjon eller skilsmisse, må du fylle ut et skjema og sende det til fylkesmannen. Hvis du og ektefellen din har barn under 16 år, må dere først møte til offentlig mekling for å finne den beste ordningen for barna. Du har rett til økonomisk støtte hvis du er alene med barn.

● Vold i familien

I Norge er det forbudt å bruke vold mot ektefelle og barn. Foreldre har heller ikke lov til å slå barna sine som en del av barneoppdragelsen. Du kan få hjelp på et krisesenter hvis du blir slått eller mishandlet. Dersom du eller barna dine har blitt mishandlet av ektefellen din, kan du kreve skilsmisse uten å være separert først.

● Graviditet

Gravide har rett til gratis helsekontroll og legehjelp. Kontrollene skal sørge for at fosteret og moren har det bra. Helsestasjonen på hjemstedet ditt gir mye informasjon og hjelp til kvinner under svangerskapet.

● Fødsel

I Norge føder de fleste kvinner på sykehus, og barnets far eller en annen person kan være til stede under fødselen. Vanligvis er mor og barn 3–4 dager på sykehuset etter fødselen. Folkeregisteret registrerer navn på alle nyfødte barn. Derfor må du sende en melding om barnets navn til folkeregisteret innen 6 måneder. Etterpå får du en fødselsattest for barnet.





الإجهاض

يمكن للسيدات الحوامل في النرويج الاختيار بأنفسهم بين الاحتفاظ بالطفل أو عدم الاحتفاظ به. يجب إجراء عملية الإجهاض قبل الأسبوع الثاني عشر من بداية الحمل. إذا كانت لديك الرغبة في إجراء عملية إجهاض، يجب عليك الاتصال بطبيبك الخاص.

الأطفال

إذا كان لديك طفل، يمكن لك أو لزوجك/زوجتك استقطاع وقت من العمل أو الدراسة حتى يبلغ الطفل عامه الأول. في الأسر التي يعمل كلا الوالدين، من الطبيعي أن يقوم شخص آخر برعاية الأطفال بعد عامهم الأول. يلجأ بعض الأشخاص إلى استخدام جليسة أطفال، بينما يستخدم الآخرون رياض الأطفال. يعتقد أغلب الناس أن إرسال أطفالهم إلى رياض الأطفال فكرة صائبة، حيث يمكن للأطفال اللعب مع أطفال آخرين، وتعلم اللغات. يسمح للأسر ذات أطفال بالحصول على دعم مادي. يمكنك الاتصال بمكتب التأمين القومي التابع له للحصول على مزيد من المعلومات.

يجب أن يذهب كل الأطفال في النرويج إلى المدرسة لمدة عشر سنوات على الأقل. يمكنك قراءة المزيد عن تعليم الأطفال في ص 18.

الأطفال الذين بحاجة للمساعدة

قد يكون الطفل في بعض الأسر يعاني، أو لا يتلقى الرعاية التي يحتاجها الأطفال. في هذه المواقف، يمكن أن تبقى خدمات رعاية الطفل على اتصال بالأسرة. وتحاول خدمات رعاية الطفل، إلى جانب الأسرة، حل المشكلة. كما يمكن للأسر الاتصال بأنفسهم بخدمات رعاية الطفل.

المسنون

يخوض العديد من الأشخاص الآخرين المتقدمين في العمر حياتهم وحدهم. من أجل السماح للمسنين الحياة بالمنزل بقدر الإمكان، يتم منحهم مساعدة بالمنزل. إذا مرض أي من المسنين، أو أصبح لا يستطيع العيش بمفرده، فمن الطبيعي أن ينتقلوا إلى دار للمسنين حيث يمكن الاعتناء بهم.

حالات الوفاة داخل الأسرة

هناك عادات وطقوس مختلفة لحالات الوفاة والجنائزات بين كل المجتمعات الدينية وكل الأديان. وفي النرويج، تقدم دار الجنائزات المعلومات اللازمة بشأن كيفية إعداد الجنائز، وتنظيم المسيرة. من الممكن في بعض المواقف طلب تغطية تكاليف الجنائز من إدارة التأمين القومي.

المزيد من المعلومات عن الأسرة والأطفال

- يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات عن الانفصال والطلاق والتحكيم من خلال موقع www.fylkesmannen.no ومن خلال موقع www.bufdir.no حيث يمكنك أيضاً الحصول على قائمة بمكاتب الاستشارات الأسرية.
- يمكنك قراءة المزيد عن الفوائد المالية المتاحة، وبرنامج الطبيب الشخصي من خلال موقع www.trygdeetaten.no.
- يمكنك أيضاً تصفح الموقع الخاص بالإدارة النرويجية للعوائد www.skatteetaten.no، لقراءة المزيد عن تسمية الأطفال حديثي الولادة والتأكد من الالتزام بشروط الزواج.
- للاتصال بإدارة حماية المرأة يمكنك الاتصال على الهاتف رقم 23 01 03 41 أو تصفح موقع www.krisesenter.com.

☀ Abort

I Norge kan gravide kvinner selv bestemme om de vil ha barnet eller ikke. En abort må skje innen 12. graviditetsuke. Hvis du ønsker å ta abort, må du ta kontakt med fastlegen din.

☀ Barn

Dersom du får barn, kan du eller ektefellen din få fri fra jobb og studier til barnet er rundt 1 år gammelt. I familier der begge foreldrene er i arbeid, er det vanlig at andre passer barna etter det første året. Noen bruker dagmamma, og andre bruker barnehage. De fleste synes barnehage er fint fordi barna kan leke med andre barn og lære seg språket. Familier med barn har rett på økonomisk støtte. Du kan kontakte trygdekontoret for å få mer informasjon.

I Norge må alle barn gå på skolen i minst 10 år. Du kan lese mer om barns skolegang på side 18.

☀ Barn som trenger hjelp

I noen familier kan det skje at et barn har det vondt eller ikke får den omsorgen barnet trenger. I slike situasjoner kan barnevernet ta kontakt med familien. Sammen med familien vil barnevernet prøve å løse problemene. Familien kan også selv be om hjelp fra barnevernet.

☀ Eldre

Mange eldre i Norge er aktive og bor for seg selv. For at eldre skal kunne bo hjemme lengst mulig, kan de få tilbud om hjelp i hjemmet. Hvis de eldre blir syke eller ikke kan klare seg selv, er det vanlig at de flytter til et sykehjem der de får stell og pleie.

☀ Dødsfall i familien

Alle religioner og trossamfunn har egne og ulike tradisjoner og ritualer når det gjelder dødsfall og begravelser. I Norge er det begravelsesbyråene som informerer om hvordan en begravelse kan ordnes, og som arrangerer seremonien. I noen situasjoner er det mulig å søke Trygdeetaten om å få dekket utgifter til begravelse.



Mer informasjon om familie og barn

- Du kan få mer informasjon om separasjon og skilsmisse og om mekling på www.fylkesmannen.no og på www.bufdir.no. Her kan du også få en oversikt over familievernkontorer.
- Du kan lese mer økonomiske trygdeytelser og fastlegeordningen på www.trygdeetaten.no.
- Du kan også gå inn på Skatteetatens nettsider, www.skatteetaten.no, for å lese mer om navn på nyfødte og prøving av ekteskapsvilkår.
- For å komme i kontakt med krisesenteret kan du ringe 23 01 03 41 eller gå inn på nettsiden www.krisesenter.com.



المدارس والتعليم

● دروس اللغة النرويجية

إن تعلم اللغة النرويجية أمر هام لفهم الأمور ولكي يفهمك الآخرون، ولتلقى تعليم، وللحصول على وظيفة، وللشاركة في المجتمع النرويجي. هذا هو السبب في ضرورة أن يتعلم كل المهاجرين الوافدين إلى النرويج اللغة النرويجية. ينطبق هذا على الرجال والسيدات.

يجب أن يقوم الرجال والسيدات بإتمام دروسهم في اللغة النرويجية لكي يصبحوا مقيمين دائمين في النرويج (الحصول على تصريح استقرار)، ثم بعد ذلك لكي يصبحوا مواطنين نرويجيين. اقرأ المزيد بهذا الشأن في الفصل الخاص بالإقامة النرويجية في ص 4.

يسمح لبعض المهاجرين بالمشاركة في برنامج تمهيدي للوافدين الجدد، ويتلقون دروساً في اللغة النرويجية وعملاً لبعض الوقت. يجب على المهاجرين غير المسموح لهم بالمشاركة في البرنامج التمهيدي حضور دروس في اللغة النرويجية. تعقد دروس اللغة النرويجية للبالغين في أنحاء النرويج. بعد إتمام الدروس، يمكنك مواصلة تعليمك، أو بدأ العمل. في أغلب الحالات، يتم تلقي دروس اللغة النرويجية مجاناً. يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات بهذا الشأن عن طريق الاتصال بمركز خدمة البلدية التابع لها، أو خدمة تعليم البالغين بالمحلية التابع لها.

● التعليم الإجباري للأطفال

إذا كان لديك أطفال فوق سن السادسة، يجب أن يلتحقوا بالمدرسة، ويجب أن يتلقوا تعليمًا إجباريًا لمدة عشر سنوات. يجب أن تتصل بأقرب مدرسة أو بالمحلية التابع لها لتسجيل عملية إحاق أطفالك بالمدرسة.

يطلق على السنوات السبع الأولى من التعليم الإجباري المدرسة الابتدائية. ويطلق على السنوات الثلاث التالية ما قبل الثانوية. المدرسة مجاناً، ويختلط الأولاد بالفتيات في الفصول. بعد ساعات المدرسة، يمكن أن يشارك الأطفال حتى أربع سنوات في برنامج ما بعد المدرسة، ولكن يجب عليك دفع مال مقابل ذلك. لا تستخدم الآراء المدرسية في النرويج، ولا يحصل الأطفال بالمدارس الابتدائية على درجات، كما أنهم لا يخوضون اختبارات.

من المهم التعاون بين المدارس والآباء في التطوير والتعليم الذي يتلقاه الأطفال بالمدرسة. يتحمل الوالدان مسؤولية التأكد من ذهاب أطفالهم إلى المدرسة كل يوم، وأنهم يحضرون أشياءهم التي يحتاجونها بالمدرسة. تتوقع المدارس من الآباء حضور مجالس الآباء والمناقشات بالمدرسة. يتم إخطارك باللقاءات التي تتم بالمدرسة.

● مدارس ما بعد الثانوية

بعد إتمام تعليمهم الإجباري، من الطبيعي أن يواصل الأطفال تعليمهم بمدارس ما بعد مرحلة الثانوية. يسمح للشباب بالذهاب إلى مدارس ما بعد مرحلة الثانوية، ولكنه ليس إجباريًا. كما يسمح للبالغين الذين لم يستكملوا تعليمهم لما بعد مرحلة الثانوية بالذهاب إلى مدارس ما بعد مرحلة الثانوية.

في مدارس ما بعد مرحلة الثانوية، يمكن للتلاميذ الاختيار بين برامج مختلفة تمنحهم تعليمًا مهنيًا في مجالات التجارة، أو الصناعة، أو في قطاع الصحة، أو تعليمًا يؤدي بهم إلى الدراسة بالكليات والجامعات. تتم إدارة معظم مدارس ما بعد مرحلة الثانوية من قبل الحكومة، وهي مجاناً. القليل من هذه المدارس يتبع القطاع الخاص، ويجب على الطلبة الدارسين بها دفع رسوم الدراسة بها.

بصفتك بالغًا، يمكنك خوض الامتحانات التي يتم خوضها بشكل طبيعي عند إتمام التعليم الإجباري، ثم تذهب فيما بعد ذلك إلى مدارس ما بعد مرحلة الثانوية. يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات بهذا الشأن عند تلقيك دروس اللغة النرويجية.



Skole og utdanning

● Norskopplæring

Norsk er viktig for å kunne forstå og bli forstått, for å ta utdanning, for å få jobb og for å kunne delta i det norske samfunnet. Derfor må alle innvandrere som kommer til Norge, lære norsk. Det gjelder både menn og kvinner.

Både menn og kvinner må ha gjennomført norskopplæringen for å få permanent opphold i Norge (bosettingstillatelse) og senere norsk statsborgerskap. Les mer om det i kapittelet om opphold i Norge på side 4.

Noen innvandrere har rett til å delta i introduksjonsordningen for nyankomne, og de får både norskopplæring og deltidsarbeid. De som ikke har rett til å delta i introduksjonsordningen, må delta i norskopplæring. Det blir arrangert norskopplæring for voksne innvandrere over hele landet. Etter å ha gjennomført opplæringen har du muligheter til både videre skolegang og arbeid. Norskopplæringen er gratis i de fleste tilfellene. Du kan få mer informasjon om dette ved å kontakte kommunens servicesenter eller voksenopplæringen i kommunen din.

● Grunnskole for barn

Hvis du har barn som er 6 år eller eldre, må de gå på skolen, og de må gå på grunnskolen i 10 år. Du må kontakte nærmeste grunnskole eller kommunen din for å melde barna inn på skolen.

De 7 første årene av grunnskolen kalles barneskole. De 3 neste årene kalles ungdomsskolen. Skolen er gratis, og jenter og gutter går i samme klasse. Etter skoletiden kan barn opp til 4. klasse delta på skolefritidsordningen (SFO), men dette koster penger. Det brukes ikke skoleuniformer i Norge, og det er heller ikke karakterer eller eksamener i barneskolen.

Det er viktig at skolen og foreldrene samarbeider om barnas utvikling og læring på skolen. Foreldrene har ansvaret for at barna går på skolen hver dag, og at de har med seg det de skal. Skolen forventer at foreldrene kommer på foreldremøter og foreldresamtaler på skolen. Du vil få innkalling til møter på skolen.

● Videregående skole

Etter grunnskolen er det vanlig at barna fortsetter skolegangen sin på videregående skole. Ungdom har rett til å gå på videregående skole, men det er ikke obligatorisk. Også voksne som ikke har fullført videregående skole, har rett til å gå på videregående skole.

På videregående skole kan elevene velge mellom forskjellige program som enten gir utdanning til yrker innen håndverk, industri og helse, eller som fører videre til høyskoler og universitet. De fleste videregående skolene er offentlige og gratis. Noen få er private, og der må elevene betale skolepenger.

Du kan som voksen ta grunnskoleeksamen og senere å gå på videregående skole. Du kan få mer informasjon om dette på norskopplæringen.





التعليم العالي واعتماد تعليمك السابق

إذا أردت أن تتلقى تعليمًا أعلى في النرويج، يمكنك الدراسة بإحدى الجامعات أو كليات تعليم الكبار. توجد كليات وجامعات في أنحاء النرويج حيث يمكنك أن تدرس بهذه الكليات أو الجامعات مواد أكاديمية ومواد مهنية.

من أجل أن تتحقق بقطاع تعليم الكبار، يجب أن تكون قد أتممت مرحلة ما بعد الثانوية، أو أن يكون لديك معرفة تعليمية مساوية. يمكنك الحصول على المزيد من المعلومات بهذا الشأن عند تلقك دروس اللغة النرويجية، بالإضافة إلى معلومات عن كيفية إمكانية اعتماد أي تعليم أجنبي سابق لك.

مؤسسات تعليمية أخرى

توجد العديد من المؤسسات التعليمية الخاصة ومؤسسات أخرى تابعة للمحليات، يتم فيها منح دورات في مواد مختلفة. على سبيل المثال، يمكنك دراسة اللغات، وتقنية المعلومات، ومواد عملية وأكاديمية أخرى متنوعة مرتبطة بعملك أو هواياتك. تقوم الجمعيات والمنظمات الدراسية غالبًا بنشر ملخصات لدوراتهم المتنوعة، ويمكنك الحصول على المزيد من المعلومات عن طريق الاستعلام منها. يجب أن تدفع بنفسك رسومًا مقابل الدراسة بالدورات.

المزيد من المعلومات عن المدارس والتعليم

- يمكنك هنا اكتشاف المزيد عن دروس اللغة النرويجية: www.udi.no www.vox.no www.vofo.no www.velkommenoslo.no
- يمكنك قراءة المزيد عن المدارس والتعليم من خلال المواقع التالية: www.ung.no www.velkommenoslo.no www.study-norway.net
- يمكنك قراءة المزيد عن اعتماد تعليمك الأجنبي من خلال: www.nokut.no www.vox.no
- يمكنك قراءة المزيد عن قروض الطلبة من خلال www.lanekassen.no

Høyere utdanning og godkjenning av tidligere utdanning

Hvis du vil ta høyere utdanning i Norge, kan du studere ved et universitet eller en høyskole. Det finnes høyskoler og universiteter over hele landet der du kan studere både akademiske fag og yrkesfag.

Du må ha fullført videregående skole eller ha tilsvarende utdanning for å kunne studere. På norskopplæringen kan du få mer informasjon om dette og også om hvordan du får godkjent tidligere utenlandsk utdanning.

Andre utdanningsinstitusjoner

Det er mange kommunale og private utdanningsinstitusjoner som har kurs i ulike fag. Blant annet kan du studere språk, data og andre praktiske og akademiske fag som er knyttet til arbeid eller hobby. Studieforbund og organisasjoner gir ofte ut oversikter over sine ulike tilbud, og du kan få nærmere informasjon ved å henvende deg til dem. Du må selv betale for kursene.



Mer informasjon om skole og utdanning

- Her kan du få vite mer om norskopplæring: www.udi.no og www.velkommenoslo.no.
- Du kan lese mer om skole og utdanning på disse nettsidene: www.velkommenoslo.no, www.ung.no og www.study-norway.net.
- Du kan lese mer om godkjenning av utenlandsk utdanning på www.vox.no og www.nokut.no.
- Du kan lese mer om lån til utdanning på www.lanekassen.no



العمل وسوق العمل

● العمل في النرويج

من الطبيعي لكل البالغين في النرويج أن يعملوا، الرجال منهم والسيدات. يجب عليك العمل لكي تتمكن من الاعتناء بنفسك وبأسرتك. كما يشعر العديد من الناس بأن العمل مهم، لتنمية شعورهم بالذات، وتطوير أنفسهم. كما يكون العديد من الناس صداقات جيدة في العمل.

● العثور على وظيفة

عندما تبحث عن عمل، يجب أن تفكر في نوع العمل الذي ترغب في القيام به، وفي مهاراتك، وخبراتك. يجب أن تكون مستعدًا لتقديم طلبات خاصة بالعديد من الوظائف، وربما تتولى أنواع مختلفة من الوظائف قبل أن تجد الوظيفة المناسبة لك.

● المهارات اللازمة

يتطلب معظم أصحاب العمل معرفة باللغة النرويجية. لذلك يجب عليك أن تتعلم التحدث والكتابة باللغة النرويجية. يمكن أن تقدم لك الإدارة المحلية التابع لها معلومات عن كيفية حضورك دروس اللغة. اقرأ المزيد عن دروس اللغة النرويجية في ص 18.

● ابحث عن وظائف في أماكن عديدة

توجد أماكن عديدة يمكنك فيها البحث عن وظيفة. يمكنك من خلال الإنترنت العثور على وظائف خالية معن عنها. كما توجد بالصحف أقسام بها إعلانات عن وظائف. بسبب الإعلان عن حوالي 30% فقط من كل الوظائف الخالية في الصحف أو من خلال الإنترنت، قد تكون فكرة سديدة أن تسأل الأصدقاء والمعارف عن مدى معرفتهم بوجود أي وظائف خالية، وعن طريقة حصولهم على وظائف. اتصل أيضًا بالشركات التي ترغب في العمل لديها مباشرة، واسأل عن وجود وظائف خالية بها. يبحث العديد من الناس أيضًا عن وظائف عن طريق وضع سيرتهم الذاتية بمواقع الوظائف على الإنترنت أو عن طريق الذهاب إلى وكالات التعيين المؤقت الخاص والوظائف.

● *Aetat

إن Aetat هو مركز الوظائف الذي تديره الحكومة في النرويج. في مكتب Aetat المحلي التابع له، يمكنك العثور على قائمة بالوظائف الخالية المعلن عنها. كما تجد فرصًا على موقع Aetat على الإنترنت، ويمكنك الحصول على معلومات خاصة بالوظائف الخالية عن طريق الاتصال بمركز خدمة Aetat.

يسمح لك بالتسجيل بصفة باحث عن عمل على قاعدة بيانات Aetat. يمكنك أن تقوم بالتسجيل بنفسك، أو التوجه إلى مكتب Aetat المحلي التابع له، وتطلب المساعدة في إتمام عملية التسجيل هناك. يضم كل مكتب حاسبًا ليا، واتصالًا بالإنترنت، وهاتفًا، وماكينتا تصوير مستندات يمكنك استخدامها أثناء البحث عن عمل.

يمكن أيضًا أن يساعدك Aetat في إجراءات متعددة، تساعدك على العثور على عمل.

* سيتم استبدال Aetat بخدمة رفاهية وعمل جديدة في صيف 2006 وسوف يتم إعادة تسميتها.



Arbeid og arbeidsmarked

● Arbeid i Norge

I Norge er det vanlig at alle voksne arbeider, og det gjelder både kvinner og menn. Du må arbeide for å kunne forsørge deg selv og familien din. Mange føler at arbeid også er viktig for identiteten og for egen utvikling. I tillegg får mange gode venner på jobben.

● Å finne jobb

Når du skal søke arbeid, må du tenke over hva du vil jobbe med, og hvilke kunnskaper og erfaringer du har. Du må være innstilt på at du må søke flere jobber, og kanskje ta ulike typer jobber, før du får den jobben du ønsker deg.

● Nødvendige kunnskaper

De fleste arbeidsgivere krever kunnskap i norsk. Du må derfor lære å snakke, lese og skrive norsk. Kommunen din kan gi deg informasjon om hvordan du kan delta i språkopplæring. Les mer om norskopplæring på side 18.

● Søk jobb flere steder

Det er flere steder du kan lete etter jobb. På Internett kan du finne ledige stillinger som er utlyst. Også aviser har sider med ledige stillinger. Fordi bare cirka 30 prosent av alle ledige stillinger blir utlyst i aviser eller på Internett, kan det være en god idé å spørre dem du kjenner, om de har hørt om ledige jobber, og om hvordan de har fått jobben sin. Ta også direkte kontakt med bedrifter som du kunne tenke deg å arbeide for, og spør om det er ledige stillinger der. I tillegg søker mange jobb ved å legge inn CV-en sin på jobbsider på Internett eller ved å melde seg hos private vikar- og rekrutteringsbyråer.

● Aetat*

Aetat er den offentlige arbeidsformidlingen i Norge. På ditt lokale Aetat-kontor kan du få oversikt over ledige stillinger som er utlyst. Ledige stillinger finner du også på Aetats internettsider. Du kan dessuten få informasjon om ledige stillinger ved å ringe Aetats servicesenter.

Du har rett til å registrere deg som arbeidssøker i Aetats database. Du kan selv registrere deg via Internett, eller du kan gå til ditt lokale Aetat-kontor og få hjelp der til å registrere deg. På hvert kontor er det PC, Internett, telefon og kopimaskin som du kan bruke når du søker jobb.

Aetat kan også bistå med ulike tiltak som kan hjelpe deg med å komme i jobb.



* Aetat og Trygdeetaten skal erstattes av en ny arbeids- og velferdsetat sommeren 2006 og får et nytt navn.



عقد العمل

عندما تحصل على عمل، يجب أن تقوم أنت وصاحب العمل بالتوقيع على عقد عمل. يكتب صاحب العمل في العقد ما يتضمنه عملك من مهام، وما تتقاضاه من أجر، وعدد ساعات عملك، والقوانين المطبقة في حالة إلغاء العقد الخاص بك.

الدفع والضرائب والبطاقات الضريبية

تتسلم أجرك مقابل عملك في مواعيد منتظمة. يحب معظم أصحاب العمل أن يقوموا بسداد أجرك أو مرتبك على حساب بالبنك، ولذلك يجب أن تعطي صاحب العمل رقم حسابك البنكي.

يجب عليك أيضًا تسليم بطاقتك الضريبية لصاحب العمل الذي يقوم بخصم نسبة الضرائب والمعاشات من أجرك قبل تسليم مستحقاتك. تحدد بطاقتك الضريبية لصاحب العمل النسبة التي يجب خصمها.

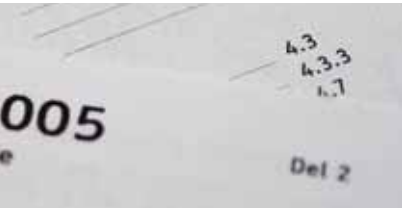
سوف تتسلم بطاقة ضريبية من مكتب التقييم الضريبي في المحلية المقيم بها، ويقوم مكتب التقييم الضريبي باحتساب مبلغ الضرائب المستحق عليك. اتصل بمكتب التقييم الضريبي قبل التوجه إلى هناك، وحدد نوع المعلومات التي يحتاجون إليها للحصول على بطاقتك الضريبية. تصلك بطاقة ضريبية جديدة كل عام. يمكنك أيضًا، إذا كان ضروريًا، تغيير بطاقتك الضريبية أثناء العام.

العائد الضريبي

العائد الضريبي ملخص إجمالي لموقفك المالي، ويتضمن حاسبة ضريبية بسيطة تنص على ما اكتسبته على مدار سنة. يصلك العائد الضريبي عن السنة المنقضية من مكتب التقييم الضريبي التابع له مع حلول فصل الربيع. يجب عليك بعد ذلك التأكد من صحة المعلومات الواردة، ثم إعادة إرساله إلى مكتب التقييم الضريبي.

البطالة

إذا أصبحت بلا عمل، يمكن أن يُسمح لك بتلقي بدل بطالة. من أجل أن تتلقى بدل البطالة، هناك قوانين عديدة يجب عليك الالتزام بها – على سبيل المثال، يجب عليك أن تكون جادًا في بحثك عن عمل. يمكن لمكتب Aetat المحلي التابع له أن يخبرك عن القوانين، ويقدم لك النصح بشأن ما يجب عليك أن تقوم به.



المزيد من المعلومات عن العمل وسوق العمل

- يمكنك الحصول على معلومات عن الوظائف الخالية والعمل في النرويج من خلال Aetat. ويمكنك الاتصال بمركز خدمة Aetat هاتفيًا على رقم 800 33 166، أو قراءة المزيد من خلال موقع www.aetat.no أو موقع www.eures.no.
- يمكنك قراءة المزيد عن العمل في النرويج من خلال موقع www.skatteetaten.no وموقع www.trygdeetaten.no.



Arbeidskontrakt

Når du får en jobb, skal både du og arbeidsgiveren din skrive under på en arbeidskontrakt. I kontrakten skriver arbeidsgiveren din blant annet hva du skal jobbe med, hvor mye du skal få i lønn, hvor mange timer du skal arbeide, og hvilke regler som gjelder for oppsigelse av kontrakten.

Lønn, skatt og skattekort

Lønn for arbeidet ditt vil bli utbetalt med faste mellomrom. De fleste arbeidsgivere ønsker å innbetale lønnen på bankkontoen din, og du må oppgi nummeret til bankkontoen din til arbeidsgiver.

Du må også gi arbeidsgiveren din skattekortet ditt. Arbeidsgiveren din trekker skatt og pensjon av lønnen før den utbetales. På skattekortet ditt kan arbeidsgiveren se hvor mye som skal trekkes.

Skattekort får du av likningskontoret i kommunen din, og det er likningskontoret som beregner hvor mye du må betale i skatt. Kontakt likningskontoret før du drar dit, og hør hvilke opplysninger de trenger for at du skal få skattekort. Du får nytt skattekort hvert år. Du kan også endre skattekortet ditt i løpet av året hvis det er nødvendig.

Selvangivelse

En selvangivelse er en samlet oversikt over dine økonomiske forhold. Den er en enkel skatteberegning der det står hvor mye du har tjent i løpet av et år. Du vil få selvangivelsen din for året før i posten hver vår fra likningskontoret. Da skal du kontrollere at det som står der er riktig og sende den tilbake til likningskontoret.

Arbeidsledighet

Hvis du blir arbeidsledig, kan du ha krav på å få utbetalt dagpenger. For å få utbetalt dagpenger er det forskjellige regler som du må følge, blant annet må du aktivt søke jobb. Det lokale Aetat-kontoret kan fortelle deg om reglene og gi deg råd om hva du kan gjøre.

Mer informasjon om arbeid og arbeidsmarkedet

- Du kan få mer informasjon om ledige stillinger og arbeid i Norge hos Aetat. Du kan enten ta kontakt med Aetats servicesenter på telefon 800 33 166 eller lese mer på www.aetat.no eller på www.eures.no.
- Du kan lese mer om arbeid i Norge på www.skatteetaten.no og www.trygdeetaten.no.



الشئون المالية والنفقات

● البيع والشراء

يمكنك القيام ببيع وشراء البضائع والخدمات طالما أنك تقوم بذلك بشكل قانوني. ربما تكون البضائع والخدمات التي تقوم بشرائها في النرويج أغلى ثمنًا مما أنت معتاد عليه. لذلك يجب عليك أن تخطط لكيفية استخدامك أنت وأسرتك لدخل الأسرة.

● الخدمات

يجب عليك أن تقوم بسداد الضرائب والرسوم عند قيامك بشراء أو بيع خدمات. لذلك لا يمكنك لك القيام بعمل باجر لصالح شخص آخر بدون أن تقوم بسداد الضرائب. ويعد قيامك بشراء وبيع خدمات بدون مستندات (مثل الإيصالات) أمرًا غير قانوني، وإذا قمت بذلك، يمكن أن تتم محاسبتك قضائيًا.

● الفواتير

تقوم في النرويج بالإنفاق في أوجه عديدة منتظمة مثل سداد القروض، وسداد الإيجار، وفواتير الكهرباء والهاتف، وفواتير خاصة بخدمات أخرى تقوم باستخدامها. تصلك الفواتير في مواعيد منتظمة، وهناك يوم محدد يجب أن يتم السداد فيه. إذا لم تقم بسداد الفواتير في موعدها يجب عليك دفع تكاليف إضافية.

● البنوك والبطاقات البنكية

يتم عمل الصفقات النقدية، وعمليات السداد غالبًا من خلال البنك. وهذا هو السبب في وجود رصيد بنكي لمعظم الأشخاص في النرويج. تتم إدارة البنوك في النرويج من خلال القطاع الخاص، ويجب عليك الاتصال بأحدى البنوك لفتح حساب بنكي لك بها. تقدم البنوك النصيحة بخصوص القروض، والمدخرات، وتقوم بإدارة رصيدك مقابل مبلغ معين. تقدم معظم البنوك خدمات بنكية عبر الإنترنت بتكاليف أقل من التعامل مع الخدمات البنكية الطبيعية.

يعد استخدام البطاقات البنكية في النرويج أمرًا طبيعيًا. يتم إصدار البطاقات البنكية من البنك، ولكن يجب عليك استخدامها بشكل صحيح. وفي حالة استخدامك لبطاقتك بشكل سيء، أو في حالة فقدانها تعد مسؤولاً عن ذلك.

● القروض

يحتاج معظم الناس في النرويج إلى اقتراض المال في مراحل معينة من حياتهم، حتى مع وجود وظائف لديهم. ربما ترغب في شراء منزل ولكن ينفصك المال الكافي للشراء، أو ربما ترغب في الدراسة ولا يمكنك تحمل النفقات. إذا أردت أن تقترض بعض المال، يجب عليك التحدث مع البنك الذي تتعامل معه. عندما تقوم باقتراض بعض المال من إحدى البنوك، من صندوق القروض التعليمية التابع لدولة النرويج، أو من جهات مقرضة أخرى، تقع على عاتقك مسؤولية الالتزام بخطة السداد. إذا لم تقم بذلك، ربما تقع في مشاكل مع المقرضين وربما يتزايد الدين.



Økonomi og forbruk

Kjøp og salg

Du kan kjøpe og selge varer og tjenester så lenge du gjør det på en lovlig måte. Varer og tjenester du kjøper i Norge, vil sannsynligvis være dyrere enn det du er vant til. Derfor må du planlegge hvordan du og familien din skal bruke familiens inntekt.

Tjenester

Du må betale skatter og avgifter når du kjøper eller selger tjenester. Du kan derfor ikke utføre et arbeid for en annen person og ta betalt for det uten å betale skatt. Det er ulovlig å kjøpe og selge tjenester uten dokumentasjon (som for eksempel kvittering), og du risikerer straff hvis du gjør det.

Regninger

I Norge vil du få mange faste utgifter, som regninger på lån, husleie, strøm, telefon og andre ting du bruker. Regningene kommer periodevis og har frist for innbetaling. Holder du ikke betalingsfristen, må du betale ekstra gebyrer.

Bank og bankkort

Transaksjoner av penger og betaling blir ofte gjennomført gjennom kontakt med en bank. Derfor har de fleste i Norge en bankkonto. Bankene i Norge er private, og for å opprette en bankkonto må du selv ta kontakt med banken. Bankene gir råd om lån og sparing og administrerer kontoen din mot gebyrer. De fleste bankene tilbyr nettbanktjenester mot lavere gebyrer enn vanlige tjenester.

Det er vanlig å bruke bankkort i Norge. Det er bankene som leverer ut bankkort, men det er ditt ansvar å bruke det riktig. Hvis du misbruker kortet eller mister det, er det deg det går ut over.

Lån

De fleste i Norge trenger i løpet av livet å låne penger selv om de har en jobb. Kanskje du har tenkt å kjøpe bolig, men ikke har nok sparepenger? Eller du vil studere og har ikke penger til skolen? Hvis du vil låne penger, bør du snakke med banken din. Når du låner penger fra banken, Lånekassen eller andre lånegivere, er det ditt ansvar å følge betalingsavtalen. Gjør du ikke det, kan du få problemer med lånegiverne, og gjelden din kan bli enda større.



المجتمع والديمقراطية

السكان

يبلغ عدد السكان في النرويج حوالي 4.6 مليون نسمة، ويعيش معظم الناس في المدن الكبيرة. أوسلو هي عاصمة النرويج، ويبلغ عدد السكان بها حوالي 530000 نسمة. يوجد في النرويج حوالي 365000 مهاجرًا من أكثر من 200 دولة، وتأتي أكبر نسبة من المهاجرين من دول باكستان، والسويد، والدانمارك، والعراق، وفيتنام، والصومال، والبوسنة والهرسك، وإيران، وتركيا، وصربيا والجبل الأسود. ويوجد في مدينة أوسلو حوالي 120000 مهاجرًا.

الديمقراطية

النرويج دولة ديمقراطية، وهذا يعني أن الناس هي التي تختار من يحكمهم، وأن الناس تختار من ينوب عنهم في البرلمان النرويجي، وفي السلطات المحلية، والبلدية. النرويج مملكة، ولكن الملك لا يملك سلطة حقيقية، فالبرلمان النرويجي والحكومة هما أقوى جهتين سياسيتين في الدولة.

القوانين

يتم الحكم في النرويج وفقًا للقوانين النرويجية، التي يقوم بتشريعها البرلمان النرويجي. وعلى كل من يعيش في النرويج الالتزام بالقوانين النرويجية. إذا قمت بانتهاك القانون، لن تنجو من العقاب لمجرد عدم معرفتك بالقانون.

الحقوق الاجتماعية

يتمتع الجميع في النرويج بحرية التعبير وحرية الصحافة، وهذا يعني أنه يمكنك أن تقول وتكتب ما تشاء. على سبيل المثال، يمكنك انتقاد، أو تقديم احتجاج على أمور تحدث وتعتقد أنها خطأ، وتتمتع الصحف ومحطات الإذاعة والتلفزيون بالحرية، ولا تتوقف على ما تقوله أو تراه الدولة.

حرية الدين متاحة في النرويج، وهذا يعني السماح لكل شخص باتباع دينه، وتعتبر العقيدة الإنجيلية اللوثرية هي الدين الرسمي في النرويج، ومعظم النرويجيين أعضاء بكنيسة النرويج. توجد في النرويج العديد من الأديان المختلفة، ولكن يوجد أيضًا أشخاص لا يعتقدون أي ديانة.

لا يتم سجن أحد بدون محاكمته وثبوت إدانته.

يسمى هذا ضمان العملية المستحقة، ويعني حماية كل شخص بالقانون النرويجي. يتم النظر في قضية كل شخص من قبل إحدى المحاكم، وعلى السلطات معاملة كل الأشخاص والقضايا بشكل يتسم بالمساواة.

تحظر قوانين عديدة التفرقة في النرويج. ويعني هذا أنه لا تتم معاملة الناس باختلاف. لا يتم اضطهاد أو تمييز أحد على أساس الدين، أو الاتجاه السياسي، أو العرق، أو الجنسية، أو النوع، أو التوجه الجنسي، أو لون البشرة، أو اللغة، أو المعتقدات الشخصية.

كما يوجد بالنرويج قانون للمساواة بين الجنسين يشمل إتاحة الفرص المتساوية للرجال والسيدات. ويعني هذا أن للرجال والسيدات نفس الحقوق والمسؤوليات في كل مكان بالمجتمع، وتتم معاملتهما بشكل يتسم بالمساواة.



Samfunn og demokrati

● Befolkning

Det bor cirka 4,6 millioner mennesker i Norge, og de fleste bor i de store byene. Oslo er hovedstaden i Norge og har cirka 530 000 innbyggere. I Norge er det omtrent 365 000 innvandrere fra over 200 land. De største innvandrergroppene kommer fra Pakistan, Sverige, Danmark, Irak, Vietnam, Somalia, Bosnia-Hercegovina, Iran, Tyrkia og Serbia og Montenegro. I Oslo bor det cirka 120 000 innvandrere.

● Demokrati

Norge er et demokrati. Det vil si at det er folket som velger hvem som skal bestemme, og folket velger representanter til Stortinget og til styrene i fylkene og kommunene. Norge er et monarki, men Kongen har ingen reell makt. Det er Stortinget og regjeringen som har størst politisk makt i landet.

● Lovene

I Norge gjelder norsk lov, og lovene blir vedtatt av Stortinget. Alle som oppholder seg i Norge, må følge norske lover. Den som begår et lovbrudd, slipper ikke straff fordi han eller hun ikke kjenner loven.

● Samfunnsrettigheter

I Norge har alle ytrings- og trykkefrihet. Det vil si at du kan si og skrive det du vil, du kan for eksempel kritisere eller protestere mot noe du synes er galt. Aviser, radio og TV er frie og ikke avhengige av hva myndighetene sier eller mener.

Det er religionsfrihet i Norge. Det vil si at alle har rett til å følge sin religion. Den evangelisk-lutherske tro er den offisielle religionen i Norge, og de fleste nordmenn er medlemmer av statskirken. I Norge er det mange ulike religioner, men det finnes også en del mennesker som ikke har noen religion.

I Norge kan ingen fengsles uten lov og dom. Det kalles rettssikkerhet og betyr at alle er beskyttet av lovene. Alle har mulighet til å få prøvd sakene sine for domstolene, og det offentlige må behandle alle personer og saker likt.

Flere lover forbyr diskriminering i Norge. Det vil si at personer ikke skal behandles forskjellig. Ingen skal forfølges eller diskrimineres på grunn av sin religion, politiske overbevisning, etnisitet, nasjonalitet, kjønn, seksuelle legning, hudfarge, språk eller livssyn.

Norge har også en lov om likestilling mellom kvinner og menn. Det betyr at kvinner og menn har samme rettigheter og plikter overalt i samfunnet og skal behandles likt.





الرفاهية والضرائب

يجب على الجميع دفع جزء من الدخل أو الثروة على شكل ضريبة للولاية والبلدية التي يسكنون بها. يتم استخدام عوائد الضرائب لإدارة المستشفيات، وحدائق رياض الأطفال، والمدارس، ومراكز اللاجئين، ولبناء الطرق، وللعديد من المهام الأخرى الهامة للمجتمع. يساهم الجميع في المجتمع عن طريق سداد الضريبة، ومن خلال عوائد الضرائب يتاح للجميع في النرويج مستوى معين من المعيشة.

يمكن للأشخاص العاجزين عن التوافق مع أنفسهم مادياً الحصول على مساعدة من مكتب التأمين القومي، أو من مكتب الأمن الاجتماعي في البلدية التابعين لها. يمكن لهذه المكاتب أن تقدم لك المزيد من المعلومات عن كيفية حصولك على مساعدة إذا احتجت لها.



المزيد من المعلومات عن المجتمع النرويجي

- يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات عن حقوقك، ومسئولياتك من خلال موقع www.udi.no، وموقع www.imdi.no.
- يمكنك أيضاً الحصول على مزيد من المعلومات عن الحقوق، والمسئوليات من خلال بوابة الإدارة النرويجية لشئون المهاجرين على الإنترنت للمهاجرين حديثي الوصول، واللاجئين، وطالبي اللجوء السياسي www.nyinorge.no.
- يمكنك قراءة المزيد عن القوانين النرويجية من خلال موقع www.lovdato.no.
- يمكنك الحصول على معلومات عن Storting والجمعية التشريعية النرويجية، من خلال موقع www.stortinget.no.
- يمكنك قراءة المزيد عن الحكومة وطريقة عملها من خلال موقع www.odin.dep.no.
- سوف تجد المزيد من الإحصائيات عن المهاجرين في النرويج من خلال موقع www.ssb.no.
- Norge.no خدمة تديرها الحكومة تقدم معلومات عن الشركات الحكومية، والقوانين، والقواعد، والمسئوليات، والحقوق في النرويج. يمكنك الاتصال هاتفياً على رقم 800 30 300، أو قراءة المزيد من خلال موقع www.norge.no.



Velferd og skatt

Alle må betale en del av arbeidsinntekten og formuen sin i skatt til staten og kommunen de bor i. Skattepengene går til å drive sykehus, barnehager, skoler, asylmottak, til å bygge veier og til mange andre samfunnsoppgaver. Ved å betale skatt bidrar alle til fellesskapet, og gjennom skatten er alle i Norge sikret en viss levestandard.

Folk som ikke kan klare seg selv økonomisk, kan få hjelp fra trygdekontoret eller fra sosialkontoret i kommunen de bor i. Disse kontorene kan gi deg mer informasjon om hvordan du kan få hjelp hvis du trenger det.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Mer informasjon om det norske samfunnet

- Mer informasjon om dine plikter og rettigheter finner du på www.udi.no og www.imdi.no.
- Mer informasjon om rettigheter og plikter kan du også finne i UDIs nettportal for nyankomne innvandrere, flyktninger og asylsøkere: www.nyinorge.no.
- Du kan lese mer om norske lover på www.lovdatab.no.
- Du finner informasjon om Stortinget, Norges lovgivende forsamling, på www.stortinget.no.
- Du kan lese mer om regjeringen og regjeringens arbeid på www.odin.dep.no.
- Mer statistikk om innvandrere i Norge finner du på www.ssb.no.
- Norge.no er en offentlig publikumstjeneste som gir deg opplysninger om offentlige virksomheter, lover, regler, plikter og rettigheter i Norge. Du kan enten ringe på telefon 800 30 300 eller lese mer på www.norge.no.



الموقع الخاص بالمهاجرين حديثي الوصول للترويج الذين
يحق لهم الحصول على إقامة دائمة في النرويج هو

Printed in: Norwegian-English | Norwegian-French | Norwegian-Spanish | **Norwegian-Arabic** | Norwegian-Urdu |
Norwegian-Somali | Norwegian-Thai | Norwegian-Russian | Norwegian-Polish

To order more brochures: e-mail: bestilling@udi.no fax (47) 23 35 15 08



Utlendingsdirektoratet
Postboks 8101 Dep.
0032 Oslo

Besøksadresse:
Hausmannsgt. 21, Oslo
0032 Oslo

Tlf: 23 35 15 00
www.nyinorge.no
www.udi.no